

**O CLASIFICARE A ARGUMENTELOR OFERITE
DE SEXTIL PUȘCARIU ÎMPOTRIVA PRINCIPIULUI
ORTOGRAFIC ETIMOLOGIC ÎN *ORTOGRAFIA
REVIZUITĂ A ACADEMIEI ROMÂNE [ORAR]****

1. În rândurile ce urmează ne-am propus să evidențiem atitudinea lui Sextil Pușcariu vizavi de problema principiilor aplicate în ortografia românească, așa cum se întrevede ea la începutul carierei lingvistului ce avea să joace ulterior un rol important în dezvoltarea ei nu doar prin operă, ci și prin prezența sa în Academie. Textul pe care ne vom baza este, după cum sugerează și titlul articolului, *Ortografia revizuită a Academiei Române*, o scrisoare trimisă din Viena de către tânărul Pușcariu directorului revistei „Convorbiri literare”, Ioan Bogdan, în luna octombrie a anului 1904. Mai exact, ne vom concentra efortul asupra identificării, a sistematizării și a comentării argumentelor aduse de Pușcariu contra aceluiași principiu care fusese dominant în ortografia noastră până în 1904, și anume cel etimologic, întrucât, după cum însuși viitorul academician declară, „numai fonetismul poate fi luat în considerare” (ORAR, p. 3). Suntem îndemnați să facem acest demers de faptul că argumentația din ORAR își păstrează validitatea, claritatea, puterea de convingere și, nu în ultimul rând, remarcabila eleganță la peste un secol de la formularea sa, demonstrând capacitatea de a trece testul timpului. Relevanța scrisorii ar fi azi, probabil, pur istorică dacă ortografia românească contemporană ar fi perfect conformă principiului său călăuzitor declarat, cel fonematic (mai degrabă decât cel fonetic, a cărui rafinare este); cum însă acest lucru nu este adevărat, de vreme ce scrierea noastră încă nu a ajuns la un caracter biunivoc¹, textul adus în atenția noastră ar putea servi oricând ca inspirație unei viitoare posibile îmbunătățiri a sistemului.

Criteriul folosit în sistematizarea argumentelor din ORAR și, totodată, ceea ce considerăm că aducem nou este cel al categoriei umane afectate de o dificultate sau de alta a etimologismului ori – ca să formulăm printr-o întrebare – „Pentru cine

* Acest articol face parte dintr-o cercetare mai extinsă a subiectului ortografiei române, concretizată până în prezent în disertația cu titlul *Sextil Pușcariu și războiul ortografic*.

¹ Ortografia noastră încă manifestă diverse abateri de la regula ce atribuie fiecărui fonem câte un simbol, dintre care unele intens dezbătute în ultimul deceniu (<î> versus <â>, de exemplu), altele trecute sub tăcere (problema notării africatelor) sau chiar vag recunoscute ca probleme (semivocalele și subiectele înrudite).

reprezintă cutare punct negativ al etimologismului o problemă?”. Conform acestui criteriu, identificăm trei categorii de probleme: probleme din perspectiva celor ce stabilesc normele, probleme din perspectiva celor ce au de aplicat normele (adică oricine care dorește să folosească limba română în scris, categorie umană pe care o vom denumi – prin analogie cu alte bunuri, mai concrete decât limba – „utilizatori”) și probleme care se încadrează mai greu într-una dintre cele două categorii precedente datorită faptului că gravitează, de fapt, în jurul naturii înseși a principiului etimologic.

2. Probleme legate de normatori. Prima categorie menționată se referă, prin urmare, la acele situații discutabile, ambigue, pe care le pot întâmpina membrii forului normativ în momentul când decid ortografia unui cuvânt. În această grupare putem întâlni la Pușcariu:

a. Cuvintele cu etimologie necunoscută sau nesigură (ORAR, p. 4): *ară* < *adrectō* sau *ēlātō*²? Pușcariu mai menționează și substantivul *râie* (ORAR, p. 7), a cărui etimologie, *ărăneam*, fusese necunoscută, ceea ce a condus, în vremea când pentru /î/ nu se introdusese încă regula poziției în cuvânt (care, în momentul scrierii lui ORAR fusese proaspăt adoptată în 1904 de către Academie), la grafia <rîie>, în loc de <râie>. Acest dezavantaj, pe de altă parte, nu este împărțit de principiul fonetic: în vreme ce etimologia unui cuvânt poate reprezenta ceva necunoscut, deci o bază nesigură pentru construirea ortografiei sale, pronunția nu va constitui niciodată o problemă; chiar admitând ceea ce este perfect normal, că pronunția poate varia din diferiți factori sau chiar șovăi la aceeași persoană, un standard se poate atinge, fie apelându-se la criteriul statistic (cum pronunță majoritatea vorbitorilor), fie la cel al provenienței standardului limbii (cum pronunță vorbitorii dialectului pe scheletul căruia s-a construit limba literară)³.

b. Dilema alegerii – în cazul cuvintelor moștenite din limba latină – a unui standard bazat pe latina clasică sau pe cea vulgară (cum ar fi a alege între grafii <mēr> și <mār>⁴). Această problemă, descrisă de Pușcariu ca „o dilemă din care nu vom putea ieși niciodată” (ORAR, p. 3), nu ar trebui să ne mire: limbile romanice s-au dezvoltat din variante locale de latină vulgară, nu direct din latina pe care o cunoaștem mulțumită lui Cicerō, lui Caesar sau lui Tacitus. Cum latina vulgară este slab cunoscută din documente, iar cea cultă nu reflectă foarte fidel realitățile romanice, niciuna nu poate constitui un fundament solid pentru o ortografie etimologică și conduce la șovăieli precum cele semnalate de Pușcariu.

c. Problema excepțiilor, a evoluțiilor mai rare, exemplificată de Sextil Pușcariu prin ceea ce azi scriem ca <zac>, care însă provine din *jaceō* (ORAR,

² Dimitrie Macrea (1982, p. 169) îl derivă din *arectare* [sic!].

³ Acest principiu este avansat de Pușcariu în partea ulterioară a studiului, când discută perechile de tipul *seară/sară*. Un exemplu la fel de potrivit pentru o pereche de forme simultan îndreptățite ar fi și *vād/văz*, cel dintâi fiind majoritar, iar cel de-al doilea propus de dialectul muntenesc, baza românei standard.

⁴ Simbolul <ē> pentru vocala /ă/ fusese abandonat, prin decizia Academiei, odată cu reforma din 1904, încât singura opțiune pentru notarea vocalei respective este litera pe care o folosim în continuare, <ă>.

p. 4). În acest exemplu, Pușcariu arată că nu s-ar potrivi nici <z>, nici <ȓ> și nici nu mai menționează a treia grafie pentru /z/ care circulase până în acea perioadă, <s>, care iese din calcul instantaneu datorită poziției inițiale a consoanei în acest cuvânt. Am putea invoca și rarele ocazii când *b* (chiar *v*) din latină au dat în română cuvinte cu <g> (Macrea 1982, p. 173) (fie ca /g/, fie ca /ǵ/): *nēbūlam* > *negură*, *ūbērum* > *uger*, *rubus* > *rug*, *naevus* > *neg*. Aceste exemple arată că numărul de reguli pentru o ortografie etimologică, după cum foarte bine ilustrează, în fapt, și engleza contemporană, ar fi foarte mare, conținând ramificații și excepții, încât s-ar pierde dimensiunea practică; în același timp însă, numărul de „reguli” pentru o ortografie fonematică ar fi în mare măsură același cu numărul de foneme. De fapt, tot setul de reguli al unei ortografii fonematice poate fi sintetizat în acest principiu: „a avea pentru fiecare sunet simplu al graiului nostru un singur semn grafic, și fiecărei litere scrise să-i corespundă în grai un singur sunet” (ORAR, p. 6).

d. Subiectivitatea. „Fonetismul nu admite niciun amestec de sentimente la regularea ortografiei, fie patriotice, estetice sau de altă natură, ci voiește ca ortografia să fie o fotografie a pronunțării” (ORAR, p. 5). Acest amestec etimologismul îl admite; este vorba și de faptul că etimologismul nu poate să aibă limite precise. Întrucât o limbă *este* tot timpul în mișcare (prin urmare *a fost* tot timpul în mișcare), este greu ca normatorii să se decidă cât de departe în timp trebuie să meargă pentru recuperarea unui etimon⁵. Și dacă s-ar ajunge la un consens în privința perioadei de extracție, de cele mai multe ori cuvântul oricum nu va putea fi ortografiat ca atare: /a între'ba/ nu va putea fi scris niciodată ca <interrogare>, nici /a ȓer'ta/ ca <libertare> sau /'azi/ ca <hadie>; cu atât mai absurd și mai puțin recunoscutibil ar fi <presbyterum> pentru banalul /'preot/. Întotdeauna cei ce vor ca prin ortografie să sugereze etimologia se vor găsi nevoiți să sugereze în același timp și elemente din pronunție, altfel riscă să nu mai fie înțeleși; aceasta conduce la faptul că, de fapt, ortografia etimologică va fi mereu un compromis în sine însăși. Exemple ca românescul <fie-quare> (o grafie etimologică extremistă pentru *fiicare*) sau ca francezescul <août> nu reprezintă fidel nici pronunția, /fie'kare/, respectiv /'u/, nici etimoanele (compusul pe baza vechiului pronume *quālis*, *quālē* este o formațiune ulterioară a românei, iar <Augustus> este mult prea îndepărtat de pronunția /'u/ ca să poată măcar sugera numele contemporan al lunii în franceză). În cazul lui <août> se vede cel mai clar cum grafia este un compromis, un punct undeva la mijloc între vechiul /aũ'gustus/ și actualul /'u/. Totuși, dacă franceza ar avea scuza că se scrie cu alfabetul latin de mai mult secole, de când pronunția era mai apropiată de scriere, românei îi lipsește acest argument. Astfel, într-o ședință ipotetică pentru stabilirea unei ortografii etimologice, ne putem imagina nesfârșite întrebări de tipul „câte litere devenite mute să păstrăm?”, „câte grupuri consonantice asimilate cu timpul să le scriem ca neasimilate?”, „ce trăsături din etimon putem păs-

⁵ Chiar dacă Titu Maiorescu, un precursor al principiului **fonematic**, vrând să fie echitabil, ia, de data aceasta, în contra lui I. Sbiera, apărarea etimologismului, afirmând că „etimologismul scrierii române [...] ne poate spune până unde să mergem cu derivația etimologică și care sunt formele originale ale cuvintelor române” (Maiorescu 1990, p. 227).

tra?”⁶ ș.a.m.d., fiecare specialist putând veni cu păreri subiective de tipul „ar trebui [...]”. Constatărea pe care o face Dimitrie Macrea asupra soluțiilor ortografice, că acestea ar fi „justificate de concepția diferiților autori asupra evoluției și structurii limbii” (Macrea 1982, p. 130), își găsește, cu siguranță, aplicabilitatea mai ușor când e vorba de principiul etimologic, care este mai dependent decât cel fonetic de interpretarea „evoluției și [a] structurii limbii”.

e. O problemă identificabilă la Pușcariu, pe care însă nu o numește ca atare, ci sub denumirea generală de *ambiguități*, este cea a împrumuturilor savante din latină (sau panromanice). O mare parte din terminologia științifică este bazată pe termeni recuperați de la cele două limbi clasice europene, greaca veche și latina. În cazul celei din urmă, cuvintele împrumutate vor conține de multe ori grupuri de sunete care în alte situații (adică în cuvintele moștenite) au suferit evoluții pe parcursul dezvoltării românei. Dar în cuvintele împrumutate aceste modificări nu mai au loc, pentru că acestea pătrund în limbă cu mult după expirarea legilor fonetice amintite; astfel, se creează ambiguități dacă ambele secvențe (grupul de sunete evoluat și grupul de sunete recuperat în forma inițială) se notează la fel. Cel mai potrivit exemplu folosit de Sextil Pușcariu este, probabil, *înscenare* (ORAR, p. 4). Grupul consonantic *sc* a dat în română, în cuvintele moștenite, pe /șt/ înaintea vocalelor anterioare, astfel încât mai demult era scris, etimologic, ca <sc> (exemplul lui Pușcariu: /'pește/, scris <pesce>). Cum împrumutul, pe de altă parte, nu a fost trecut prin filtrul schimbărilor fonetice istorice, este pronunțat cu o variantă consonantică mai apropiată de etimon, /însce'nare/ și nu ca /înște'nare/, evident creând confuzii dacă este comparat cu cuvintele moștenite, ca /'pește/, dacă acesta din urmă se va scrie <pesce>. Cu alte cuvinte, un vorbitor nu ar ști sigur, în momentul când vede un cuvânt ortografiat cu <sc> înainte de o vocală anterioară, dacă să citească aceste simboluri ca /sç/ sau ca /șt/, precum nu va ști nici dacă să scrie cu <sc> sau cu <șt> un cuvânt auzit în care apare secvența /șt/.

f. Cu toate că nu apare la Pușcariu, pe baza argumentului *e* am putea forma un argument *f*. Problema împrumuturilor poate fi extinsă și asupra celor din alte limbi, întrucât ar fi ciudat ca ortografia să fie etimologică pentru o sursă și fonetică pentru alta. Dar, în cazul împrumuturilor slave, este exact acest lucru: *văzduh* se scrie <văzduh> pentru că se pronunță ca atare; la fel și *nevastă*, *zăpadă*, *norod*, iar lista poate continua încât să coincidă cu lista împrumuturilor slave ale românei. De vreme ce tradiția slavă presupune un alfabet diferit, cel chirilic, principiul etimologic se „scurtcircuitează” în acest punct. În cazul cuvintelor cu /î/ de origine slavă, nu se mai pune problema dacă sunetul provine dintr-un mai vechi /a/, /i/, /e/ sau /u/⁷. Este un fapt că limbile slave au asemenea vocale centrale (rusa [i], notat <ы>, bulgara /ă/, notat <ъ> ș.a.m.d.). Atunci, teoretic, niciunul dintre semnele <â>, <î>, <ê> sau

⁶ Ca exemplu al acestei subiectivități, am putea constata că este surprinzător cum – spre deosebire de o problemă asemănătoare, fonemul /î/ – principiul etimologic nu a propus în vreun moment notarea diferențiată a lui /e/ ca <e> și <ae> (sau chiar <æ>), precum în citirea „tradițională” a latinei.

⁷ Fapt relevant pentru ortografie, determinând – în vremea când principiul dominant în ortografia românească era cel etimologic – dacă cuvântul moștenit în cauză se va scrie cu <â>, cu <ê>, cu <î> sau cu <ú>.

<û> nu s-ar potrivi pentru cuvintele slave. Un exercițiu de imaginație ar fi și în cazul împrumuturilor turcești cu /î/, cum ar fi *paşalâc*. Limba turcă se nota odinioară cu simbolurile arabe, însă acum folosește, în alfabetul latin adaptat necesităților sale, simbolul inovator <ı> pentru acest fonem. Astfel, în *paşalâc*, ca formă a simbolului, s-ar potrivi mai degrabă un <î>, căci seamănă mai mult cu litera folosită în standardul turcesc contemporan. Evident, toate aceste discuții se anulează când avem regula simplă de un simbol pentru un fonem, indiferent de proveniența acestuia.

3. Probleme legate de utilizatori. Odată ce lingviștii cu putere de decizie ortografică își rezolvă (sau ocolesc) problemele și stabilesc o normă, e rândul oamenilor de rând să aibă propriile dificultăți. Din punctul de vedere al dificultăților acestora, toată argumentația stă în nevoia de cunoștințe filologice (ORAR, p. 3) în vederea depășirii „ambiguităților”, cunoștințe pentru care Pușcariu chiar recomandă un curs de filologie. Lipsa unor asemenea cunoștințe poate conduce ușor la hipercorectitudine: Pușcariu menționează pe cei ce scriu <cîscig> (ORAR, p. 4), chiar dacă etimologia corectă este *castigărē*. Un exemplu contemporan este problema x-urilor. Nu există nicio regulă care ne-ar împiedica să scriem <ruxac>, singurul motiv pentru care nu o facem fiind faptul că în germană, limba din care a fost împrumutat termenul, cele două consoane, /k/ și /s/, sunt în silabe diferite, Ruck și sack. Acest cuvânt ne face chiar să ne întrebăm de ce nu scriem <rucksac> (sau chiar <rucksack>), de vreme ce gruparea consonantică în discuție, chiar dacă într-adevăr nu se scrie cu <x> în germană, nu se scrie, pe de altă parte, nici cu <cs>, ci cu o a treia variantă, <cks>.

Un caz particular al argumentului legat de public îl reprezintă străinii care ne-ar învăța limba: o ortografie etimologică reprezintă o inutilitate pentru toate categoriile de străini tentați de acest demers (ORAR, p. 4). Într-adevăr, Pușcariu susține că, dintre cele două categorii de străini preocupați de învățarea românei, pentru filologi ar fi redundantă, căci unor specialiști nu are rost să le arătăm ceva ce ei deja știu, iar pentru cei cu alte interese ar fi împovărătoare, întrucât pentru ei ar conta prea puțin istoria limbii în comparație cu capacitatea propriu-zisă de exprimare în limba română. În privința celei dintâi categorii, am adăuga că nu ar fi doar inutilă scrierea etimologică, ci o piedică și pentru ei. Dacă un specialist cunoaște limba latină și este interesat și de studiul limbii române, înseamnă că interesul său constă exact în trăsăturile proprii limbii române, proprii pronunției ei, dezvoltate în secolele ei de izolare, trăsături mascate și minimalizate de o ortografie etimologică ce parcă se rușinează de stadiul actual al limbii.

4. Problema naturii principiului. Nu în cele din urmă, a treia categorie, problema ce privește însăși natura principiului etimologic, reprezintă, de fapt, un punct forte al argumentației. Aceasta este un aspect ignorat de etimoliștii fervenți, faptul că o ortografie etimologică nu se introduce, ci evoluează întotdeauna dintr-una fonetică (ORAR, p. 5). Aceeași idee o regăsim mai târziu și la Dimitrie Macrea, care, având o privire de ansamblu, remarcă direct că „[...] ceea ce este astăzi etimologic în scrierea franceză și engleză era odinioară *fonetic și, parțial,*

tradițional” (Macrea 1982, p. 145). Cu alte cuvinte, ortografia etimologică e doar o ortografie fonetică anacronistică. Orice ortografie etimologică are inevitabil un „substrat” fonetic și este imposibil să privim lucrurile în sens invers, pentru că, la un moment dat în trecut, mai apropiat sau mai depărtat, tot se găsește un stadiu când se pronunța conform scrierii. O ortografie fonetică neajustată cu timpul, pe măsură ce pronunția se schimbă, va deveni o ortografie etimologică: „[...] în urma stabilirii formelor de scriere, treptat, încep să apară decalaje între transformările suportate de sistemele fonetice ale limbilor și sistemul de scriere ce se menține fără modificări” (Stan 1996, p. 49). O ortografie etimologică, pe de altă parte, este greu de crezut că va ajunge fonetică în timp în condiții asemănătoare. Dacă ortografia etimologică nu se bazează pe una fonetică precedentă, atunci pur și simplu nu se mai încadrează în accepțiunea științifică a termenului alfabet, aceea de „sistem de scriere care notează atât consoanele, cât și vocalele unei limbi”⁸. Ca să facem din nou o comparație plastică, am afirma că ortografia e ca o poză dintr-un act de identitate pentru o limbă: la început, titularul se recunoaște foarte ușor din imagine, însă cu cât trece timpul, cu atât acesta poate fi mai greu de identificat în poză, fiind necesar să se facă una nouă, care să arate înfățișarea actuală a titularului, nu pe cea din ani de mult trecuți. Adevărul este că orice popor ce are revelația necesității de a-și nota limba în scris o va face, în primele sale momente, mereu, fie printr-o metodă fonetică (alfabet, silabar, abjad, abugidă etc.), fie prin ideograme (hieroglife etc.). A respecta tradiția impusă de latină e mai inteligent să fie interpretat ca a scrie limba cum o vorbim, pentru că exact același lucru îl făceau și romanii: puțin le păsa că *lāc* ar fi venit dintr-un **mlac* anterior, încât să scrie cu o literă mută⁹, sau că fonemul lor /r/ provenea atât dintr-un /r/ vechi, cât și dintr-un /s/ intervocalic rotacizat, încât să-și facă o problemă națională din a distinge diacritic cele două tipuri de /r/ (aici putem da ca exemplu sufixul de infinitiv, *-sē*¹⁰, care s-a păstrat nealterat în *es-sē* „a fi”, dar în majoritatea cazurilor, urmând fie o vocală tematică, fie una de legătură generalizată, s-a preschimbat în *-rē*, cum a fost moștenit și în limbile romanice). Și este marele noroc al Europei că romanii nu s-au jenat nicio dată să scrie cum vorbeau, altfel specialiștii din ziua de azi, cel puțin cei de la noi, nu polemizau dacă e mai potrivit să scriem cu <â> sau cu <î>, ci încercam, în van, să reconstituie măcar câteva din regulile de pronunțare ale latinei vechi. Să ne gândim numai cu cât era mai greu pentru toată lumea dacă un roman inspirat n-ar fi avut, în secolul IV î.Hr., „impietatea” (față de tradiție) de a inventa, din neant, o literă nouă, <G>, când a constatat o nepotrivire din alfabet, că o singură literă, <C>, exprima ambele ocluzive velare, fără a face această distincție absolut firească pentru limba latină¹¹. O comparație pe deplin justificată este cea cu limba chineză

⁸ Trebuie să evităm confuzia cu folosirea răspândită a termenului *alfabet* pentru desemnarea tuturor sistemelor de scriere, în exemple ca *alfabetul chinezesc*, tehnic eronate.

⁹ Oare s-ar fi avansat, în asemenea condiții, o ortografie etimologică de tip <mlapte>?

¹⁰ Mai exact, sufixul propriu-zis e doar *-s*, iar *-e* este o veche desinență de ablativ (Bujor, Chiriac 1971, p. 87.)

¹¹ *Ibidem*, p. 12.

veche, care nimeni nu știe exact cum era pronunțată, întrucât aceasta a fost întotdeauna notată prin ideograme.

5. Calități ale etimologismului. Dincolo de toate defectele etimologismului identificate de Pușcariu, singura posibilă calitate a etimologismului, poate într-un fel justificată în cazul unui popor căruia i s-a negat atâta timp originea, anume dorința de evidențiere a latinității prin ortografie, este elegant respinsă de acesta: „Când cineva mi-arată un cărbune și-mi repetă de zece ori că e negru, când deci insistă prea mult asupra unui lucru care n-are nevoie de insistență, [...] în loc să-mi întărească convingerea atât de ușor de câștigat, începe să-mi stârnească bănuiala că lui îi lipsește această convingere” (ORAR, p. 4). Și, într-adevăr, dacă e să considerăm că tot ce e romanic, care e o categorie generală, trebuie – pentru a fi romanic – să fie înaintea de aceasta franțuzesc, spaniol, italianesc, românesc etc., ajungem ușor la concluzia că simplul fapt de a fi românesc este prin sine însuși un argument irefutabil al romanității unei realități lingvistice. Iar a încerca să cosmetizăm o anumită realitate lingvistică, în cazul de față ortografia noastră, prin apelul la etimologism înseamnă a ignora sau a încerca să ascundem acest argument.

Cu toate că ulterior, cu trecerea anilor, Pușcariu a ajuns mai deschis compromisului de dragul tradiției, suntem și noi în mod deschis în favoarea principiului fonetic/fonematic. Considerăm că ortografia [sic!] trebuie să fie atât o lecție de scriere corectă, cât și de *pronunție corectă*, nu o lecție de scriere corectă și de *istorie interpretabilă*. O astfel de scriere fonetică, pe lângă atâtea alte avantaje, ar permite eliminarea termenului *ortoepic* din numele dicționarelor normative, întrucât pronunția corectă s-ar deduce automat din ortografie. Cu toate că nu suntem încă în poziția în care se găsesc unele limbi cu o tradiție scrisă îndelungată, ca engleza sau franceza, care au, în grafie, o trăsătură etimologică pronunțată, nu putem, pe de altă parte, nici să comparăm româna cu limbi care sunt și mai apropiate de caracterul biunivoc al ortografiei, cum ar fi maghiara, finlandeza sau turca. În schimb, pentru a evita creșterea decalajului între aspectul vorbit și cel scris al limbii, trebuie să apelăm, ocazional cel puțin, la mici reglări, dacă nu la corectarea hotărâtă a unor imperfecțiuni ale sistemului moștenit de la generațiile trecute.

ABREVIERI BIBLIOGRAFICE. SIGLE

- Bujor, Chiriac 1971 = I. I. Bujor, Fr. Chiriac, *Gramatica limbii latine*. Ediția a II-a, cu întregiri substanțiale, București, Editura Științifică, 1971.
 Macrea 1982 = Dimitrie Macrea, *Probleme ale structurii și evoluției limbii române*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1982.
 Maiorescu 1990 = Titu Maiorescu, *Despre scrierea limbii române*, în idem, *Critice*, Chișinău, Editura Hyperion, 1990.
 ORAR = Sextil Pușcariu, *Ortografia revizuită a Academiei Române*, în Pușcariu 1974, p. 3–13.
 Pușcariu 1974 = Sextil Pușcariu, *Cercetări și studii*. Ediție îngrijită de Ilie Dan. Prefață de G. Istrate, București, 1974.
 Stan 1996 = Ioan Teodor Stan, *Fonetica*, Cluj-Napoca, Editura Presa Universitară Clujeană, 1996.

THE REVISED ORTHOGRAPHY OF THE ROMANIAN ACADEMY
(Abstract)

The beginning of the 20th century was a time when the orthography of the Romanian language, using the recently adopted Latin alphabet, had not yet been fully standardised. There was still a debate whether the orthography should use, as a guiding principle, the phonetic principle or the so-called “etymological” one. The Transylvanian linguist Sextil Pușcariu was one of the spearheads of the phonetic principle and this article aims at rearranging and classifying the arguments Pușcariu had formulated against the etymological principle in his letter to Ioan Bogdan (director of the “Convorbiri literare” journal), titled “Ortografia revizuită a Academiei Române” (“The Revised Orthography of the Romanian Academy”).

Cuvinte-cheie: *principiul fonetic, principiul etimologic, ortographe, normă lingvistică, pronunțare, hipercortectitudine, etimologie.*

Keywords: *phonetic principle, etymological principle, orthography, linguistic norm, pronunciation, hypercorrection, etymology.*

valeriunichitean@gmail.com